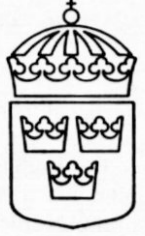


# Sveriges överenskommelser med främmande makter



*Utgiven av utrikesdepartementet*

**SÖ 1979: 55**

**Nr 55**

**Skriftväxling med Kina om registrering av varumärken.  
Peking den 3 april och 9 maj 1979**

a  
svensk note till kinesiska utrikesministeriet

(Översättning)

The Embassy of Sweden presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China and has the honour to refer to the exchange of notes dated April 6 and April 8, 1957, by which it was agreed between the Government of Sweden and the Government of the People's Republic of China that each party shall, according to the regulations valid in its country, effect registration of trade-marks for the account of citizens, commercial firms and cooperative organizations of the other party.

The Embassy has been instructed to inform the Ministry of Foreign Affairs that the Government of Sweden wishes to propose that no evidence of home registration shall be required for the registration of trade-marks by either party in accordance with the said agreement.

If this proposal is accepted by the Government of the People's Republic of China, the Embassy has the honour to suggest that the present note and the affirmative reply of the Ministry of Foreign Affairs shall constitute an agreement between the two Governments in the matter.

The Embassy of Sweden avails itself of this opportunity to express to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China the assurances of its highest consideration.

Peking, April 3, 1979

b  
kinesisk note till svenska ambassaden i Peking

The Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of China presents its compliments to the Swedish Embassy in the People's Republic of China and has the honour to acknowledge the receipt of the latter's note dated April 3, 1979, which reads as follows:

"The Embassy of Sweden presents — — — of its highest consideration."

Sveriges Ambassad betygar Folkrepubliken Kinas utrikesministerium sin högaktning och har äran åberopa skriftväxlingen den 6 och den 8 april 1957, varigenom Sveriges regering och Folkrepubliken Kinas regering överenskommer om att var och en av parterna i enlighet med sitt lands gällande bestämmelser skall verkställa registrering av varumärken för medborgare, företag och kooperativa organisationer i den andra avtalslutande staten.

Ambassaden har instruerats att underrätta utrikesministeriet om att Sveriges regering önskar föreslå att bevis om registrering i hemlandet inte skall erfordras för någondera partens registrering av varumärken i enlighet med nämnda överenskommelse.

Om detta förslag kan godtagas av Folkrepubliken Kinas regering, har ambassaden äran föreslå att denna note och utrikesministeriets bekräftande svar skall utgöra en överenskommelse mellan de båda regeringarna i detta ärende.

Sveriges Ambassad begagnar detta tillfälle att försäkra Folkrepubliken Kinas utrikesministerium om sin utmärkta högaktning.

Peking den 3 april 1979

Folkrepubliken Kinas utrikesministerium betygar Svenska Ambassaden i Folkrepubliken Kina sin högaktning och har äran erkänna mottagandet av denna note av den 3 april 1979 med följande lydelse:

"Sveriges Ambassad betygar — — — om sin utmärkta högaktning."

The Ministry has the honour to inform the Embassy that the Government of the People's Republic of China accepts the proposal in the above-mentioned note and agrees that the Embassy's note and this note of reply shall constitute an agreement between the two Governments in the matter, which shall come into force on the date of this note of reply.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

Beijing, May 9, 1979

Ministeriet har äran underrätta ambassaden om att Folkrepubliken Kinas regering godtar förslaget i ovannämnda note och samtycker till att ambassadens note och denna svarsnote skall utgöra en överenskommelse mellan de båda regeringarna i ärendet, vilken träder i kraft dagen för denna svarsnote.

Utrikesministeriet begagnar detta tillfälle att försäkra ambassaden om sin utmärkta högaktning.

Peking den 9 maj 1979

LUMBA

ARKIV

SVEN